

## 國立臺灣大學人員職稱類中英雙語詞彙

### Bilingual Glossary for Personnel Titles

\* 加粗字表修改處

\* 粉條列表刪除此職稱

\* New/revised positions marked in **Bold**\* Deleted positions marked in **red**

中 文 / Chinese	英 文 / English	備 註 / Notes
校長	President	
代理校長	Interim President	新增/added: 2017.06.22 適用情境：校長出缺後新任校長未上任前，該期間全權擔任校長職務者。
學術副校長	Executive Vice President for Academics and Research	更新/revised: 2014.11.27 行政團隊會議第 49 次會議通過
行政副校長	Executive Vice President for Administrative Affairs	
財務副校長	Executive Vice President for Financial Affairs	
教務、總務...等一級行政主管	Vice President (for...)	
教務、總務...等一級行政副主	Deputy Vice President (for...)	
學院一級主管	Dean/Chief Officer	
學院一級副主管	Associate Dean	
主任委員	Commissioner	
館長(圖書館)	University Librarian	
主任秘書	Secretary-General	
主任	Director	中心/室/部
所長	Director	
系主任	Chair/Head	
科主任	Head	
館長(農業陳列館)	Director	
主任(動物醫院)	Director	
院長(動物醫院)	Superintendent	
處長(實驗林)	Director	
場長(山地農場、農試場)	Director	
副處長(實驗	Associate Director	
副場長(山地農場、農試場)	Associate Director	
副主任	Associate Chair /Associate Director	
會計主任	Comptroller	

中 文 / Chinese	英 文 / English	備 註 / Notes
會計主任(農學院附設機構)	Chief Accounting Officer	
組長	Division Director	更新/revised: 2014.11.17
組主任	Division Director	更新/revised: 2014.11.17
副組長	Division Section Director	更新/revised: 2014.11.17
代理組長	Acting Division Director	更新/revised: 2014.11.17
股長	Chief	
名譽教授	Professor Emeritus	
教授	Professor	
副教授	Associate Professor	
助理教授	Assistant Professor	
講師	Instructor	
助教	Teaching Assistant	
兼任教授	Adjunct Professor	
兼任副教授	Adjunct Associate Professor	
兼任助理教授	Adjunct Assistant Professor	
兼任講師	Adjunct Instructor	
講座教授	Chair Professor	
客座講座教授	Visiting Chair Professor	
客座教授	Visiting Professor	
客座副教授	Visiting Associate Professor	
客座助理教授	Visiting Assistant Professor	
客座講師	Visiting Instructor	
客座專家	Visiting Specialist	
臨床教授	Clinical Professor	
臨床副教授	Clinical Associate Professor	
臨床助理教授	Clinical Assistant Professor	
臨床講師	Clinical Instructor	
臨床心理師	Clinical Psychologist	
教授級專業技術人員	Professor Rank Specialist	
副教授級專業技術人員	Associate Professor Rank Specialist	
助理教授級專業技術人員	Assistant Professor Rank Specialist	
講師級專業技術人員	Instructor Rank Specialist	
專案計畫講座教授	Project Chair Professor	
專案計畫教授	Project Professor	
專案計畫副教授	Project Associate Professor	
專案計畫助理教授	Project Assistant Professor	

中 文 / Chinese	英 文 / English	備 註 / Notes
專案計畫講師	Project Instructor	
研究員	Research Fellow	
副研究員	Associate Research Fellow	
助理研究員	Assistant Research Fellow	
研究助理	Research Assistant	
特約研究員	Contract Research Fellow	修正/revised: 2014.08.05
特約副研究員	Contract Associate Research Fellow	
客座研究員	Visiting Research Fellow	
客座副研究員	Visiting Associate Research Fellow	
客座助理研究員	Visiting Assistant Research Fellow	
客座研究助理	Visiting Research Assistant	
專案計畫研究員	Project Research Fellow	
專案計畫副研究員	Project Associate Research Fellow	
專案計畫助理研究員	Project Assistant Research Fellow	
科技部價創計畫研究員	VCPSTU Researcher	新增/added: 2017.08.09 「科技部價創計畫」之英文全稱為 Value Creation Programs for Start-up Teams in Universities，簡稱 VCPSTU。
科技部價創計畫副研究員	VCPSTU Associate Researcher	
專案計畫研究助理	Project Research Assistant	
博士後研究	Post-Doctoral Fellow	不以經費分統一職稱
台大講座	NTU Chair Professor	
特聘教授	Distinguished Professor	
特聘研究講座	Distinguished Chair Professor for Research	
研究講座	Chair Professor for Research	
特聘講座	Distinguished Chair Professor	
特聘講座教授	Distinguished Chair Professor	
特約講座	Distinguished Chair Professor	
研究客座講座	Visiting Research Professor	職位已無設置此項刪除
兼任專技教師	Adjunct Professional Expert	職位已無設置此項刪除
兼任實務教師	Adjunct Specialist Professor	修正(統一職稱不分級)
兼任實務教師(副教授級)	Adjunct Associate Professor of Specialist	刪除
兼任實務教師(助理教授級)	Adjunct Assistant Professor of Specialist	刪除
兼任實務教師(講師級)	Adjunct Instructor of Specialist	刪除
職涯輔導人	Career Counselor	
專案管理人	Project Manager	

中 文 / Chinese	英 文 / English	備 註 / Notes
駐校藝術家	Artist-in-Residence	
駐校文學家	Writer-in-Residence	
業界專業教師	Professional Specialist Faculty	
英文秘書	English Secretary	
行政助理	Administrative Assistant	
教學助理	Teaching Assistant	
特別助理	Special Assistant	
委員	Member of__Committee	
總教官	Chief Military Instructor	
軍訓主任教官	Military Training Director	
軍訓教官	Military Training Instructor	
秘書	Secretary	
專門委員	Senior Executive Officer	
編纂	Senior Executive Officer	
編審	Executive Officer	
專員	Executive Officer	
訓導員(輔導員)	Counselor	
組員	Senior Clerk	
辦事員	Clerk	
書記	Associate Clerk	
人事管理員	Personnel Staff	
智權管理師	Intellectual Rights Protection Specialist	
兼辦人事	Joint-Appointment Personnel Staff	
會計員	Accounting Staff	
兼辦會計	Joint-Appointment Accountant	
約聘人員	Contract Staff	
約僱人員	Contract Staff	
技正	Technical Specialist	
技士	Senior Technician	
技佐	Technician	
醫師	Doctor	
藥師	Pharmacist	
護士長	Head Nurse	
護理長	Head Nurse	
護理師	Senior Nurse	
護士	Nurse	

中 文 / Chinese	英 文 / English	備 註 / Notes
營養師	Dietician	
社會工作員	Social Worker	
主治獸醫師	Chief Veterinarian	
獸醫師	Veterinarian	
程式設計師	Systems Designer	
資料管理師	Data Manager	
助理程式設計師	Assistant Systems Designer	
程式設計員	Junior Systems Designer / Programmer	
<b>系統分析設計師</b>	<b>Systems Analyst</b>	<b>新增/added: 2017.10.06</b>
資料管理員	Junior Data Manager	
一等貴儀技術師	Precision Instrument Specialist I	
二等貴儀技術師	Precision Instrument Specialist II	
三等貴儀技術師	Precision Instrument Specialist III	
四等貴儀技術師	Precision Instrument Specialist IV	
駐警隊長	Campus Security Supervisor	
駐警副隊長	Campus Security Assistant Supervisor	
駐警小隊長	Campus Security Officer	
駐警隊員	Campus Security Guard	
技工	Technical Worker	
首長座車駕駛	Chauffeur	
駕駛	Driver	
工友	Messenger (送公文) Custodian (其他)	
工讀生	Student Worker	
約聘幹事	Contract Senior Clerk	職位已無設置此項刪除
約僱佐理員	Contract Clerk	職位已無設置此項刪除
幹事	Senior Clerk	
佐理員	Clerk	
職務代理人	Deputy	
船務監督	Ship Affairs Superintendent	
國防工業研究人員	National Defense Industry Research Fellow	
約聘專案經理	Contract Project Manager	
經理	Manager	

中 文 / Chinese	英 文 / English	備 註 / Notes
副理	Associate Manager	
資深經理	Senior Manager	
專案經理	Project Manager	
執行秘書	Executive Secretary	
電子技正	Senior Electronic Specialist	
電子技士	Junior Electronic Specialist	
探測技正	Senior Survey Specialist	
探測技士	Junior Survey Specialist	
探測技佐	Senior Survey Technician	
船長	Captain	
大副	First Mate	
二副	Second Mate	
三副	Third Mate	
水手長	Chief Bosun	
副水手長	Bosun	
幹練水手	Skilled Sailor	
大廚	Chief Cook	
二廚	Cook	
船務助理	Ship General Assistant	
輪機長	Chief Engineer	
大管輪	First Marine Engineer	
二管輪	Second Engineer	
三管輪	Third Engineer	
服務生	Steward	
機匠	Mechanic	
電機員	Electrician	
海外教育計畫規劃師	Study Abroad Advisor	
病理診斷獸醫師	Veterinary Diagnostic Pathologist	
研究教授	Research Professor	
竹北分部籌備小組召集人	Convener of Office of Chupei Branch Campus	
雲林分部籌備小組召集人	Convener of Office of Yunlin Branch Campus	
編譯	Senior Writer	新增/added: 2014.03.07

中 文 / Chinese	英 文 / English	備 註 / Notes
兼任教授級專業技術人員	Adjunct Professor Rank Specialist	新增/added: 2014.08.05
兼任副教授級專業技術人員	Adjunct Associate Professor Rank Specialist	
兼任助理教授級專業技術人員	Adjunct Assistant Professor Rank Specialist	
兼任講師級專業技術人員	Adjunct Instructor Rank Specialist	
白先勇文學講座	Pai Hsien-yung Chair in Literature	
白先勇人文講座	Pai Hsien-yung Chair in Literature	
客座研究員	Visiting Assistant Research Fellow	
科技部講座	MOST Lecturer	
助理研究學者	Assistant Research Scholar	
獨立博士後研究學者	Postdoctoral Research Scholar	
合聘教授	Professor (joint appointment)	新增/added: 2015.01.13 跨校合聘： inter-school joint appointment  校內跨單位合聘： intra-school joint appointment  在英文中，合聘屬於聘任的方式，因此不會加註於職稱之中。因此，建議將「合聘」一詞以誇號方式補充在原職稱之後方以作為需要特別說明。
合聘副教授	Associate Professor (joint appointment)	
合聘助理教授	Assistant Professor (joint appointment)	
合聘講師	Lecturer (joint appointment)	
合聘研究員	Research Fellow (joint appointment)	
合聘副研究員	Associate Research Fellow (joint appointment)	
合聘助理研究員	Assistant Research Fellow (joint appointment)	
合聘研究助理	Research Assistant (joint appointment)	
專案計畫教授級實務教學教師	Project Professor Rank Specialist	新增/added: 2015.11.20
專案計畫副教授級實務教學教師	Project Associate Professor Rank Specialist	
專案計畫助理教授級實務教學教師	Project Assistant Professor Rank Specialist	
專案計畫講師級實務教學教師	Project Instructor Rank Specialist	
執行長	Chief Executive Officer	修正/revised: 2016.07.21
副執行長	Associate Executive Officer	新增/added: 2016.07.21

中 文 / Chinese	英 文 / English	備 註 / Notes
助理執行長	Assistant Executive Officer	
秘書長	Chief Secretary	新增/added: 2016.08.26